



TITANS

Deutsche

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.13

"Nightwing"

Dick kämpft mit Deathstroke in der Hoffnung, Jericho zu befreien. Außerdem vereinen sich die Titanen wieder, um Cadmus davon abzuhalten, seine finstere zweite Phase zu entfesseln.

Geschrieben von:

Richard Hatem | Greg Walker

Regie:

Carol Banker

Sendetermin:

29.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

| | | |
|-------------------|-----|--------------------------|
| Brenton Thwaites | ... | Dick Grayson / Nightwing |
| Anna Diop | ... | Kory Anders / Koriand'r |
| Teagan Croft | ... | Rachel Roth |
| Ryan Potter | ... | Gar Logan |
| Conor Leslie | ... | Donna Troy |
| Curran Walters | ... | Jason Todd |
| Joshua Orpin | ... | Conner Kent |
| Chelsea Zhang | ... | Rose Wilson |
| Alan Ritchson | ... | Hank Hall |
| Minka Kelly | ... | Dawn Granger |
| Esai Morales | ... | Slade Wilson |
| Iain Glen | ... | Bruce Wayne |
| Chella Man | ... | Jericho |
| Damaris Lewis | ... | Blackfire |
| Natalie Gumede | ... | Mercy Graves |
| Raoul Bhaneja | ... | Walter Hawn |
| Shane Marriott | ... | Police Officer |
| Nabil Traboulsi | ... | Cadmus Tech |
| Natalie Morgan | ... | Paris |
| Tim Cody | ... | Stunt Actor Man |
| Markeda McKay | ... | Little Girl |
| Madison Cipparone | ... | Female Delegate |
| Jane Hailes | ... | Mom |

1

00:00:11 --> 00:00:13
Was bisher geschah...

2

00:00:13 --> 00:00:15
-Bruce?
-Schön, dass ihr da seid.

3

00:00:15 --> 00:00:18
Bruce bringt uns in diesem Diner zusammen,

4

00:00:18 --> 00:00:22
um zu sagen,
dass wir die Titans neu bilden sollen?

5

00:00:24 --> 00:00:28
Fünf Jahre in dieser Hölle gefangen.

6

00:00:28 --> 00:00:30
-Du bist in mich gesprungen.
-Monster.

7

00:00:30 --> 00:00:32
-Wo ist Slade?
-San Francisco.

8

00:00:32 --> 00:00:34
Er fuhr heute Morgen.
Nachdem er seine Tochter anrief.

9

00:00:34 --> 00:00:36
Er hat mich ausgetrickst.

10

00:00:36 --> 00:00:37
Er gab mir ein Konto.

11

00:00:37 --> 00:00:38
Er verlangte mehr.

12

00:00:38 --> 00:00:39
Was habe ich mir gedacht?

13

00:00:39 --> 00:00:41
Die Titans brauchen uns.

14
00:00:41 --> 00:00:42
Die können mich mal.

15
00:00:42 --> 00:00:43
Ihr alle.

16
00:00:43 --> 00:00:46
Wir bringen nur Schmerz mit.

17
00:00:48 --> 00:00:50
Was willst du, Blackfire?

18
00:00:50 --> 00:00:51
Wir könnten gemeinsam regieren.

19
00:00:51 --> 00:00:52
Das war immer mein Traum.

20
00:00:52 --> 00:00:54
Ich mach dich fertig.

21
00:00:54 --> 00:00:55
Tschüss.

22
00:00:58 --> 00:01:01
Zeigen wir Dick,
was Master Wayne uns machen ließ.

23
00:01:01 --> 00:01:02
Ihr habt euch übertroffen.

24
00:01:03 --> 00:01:04
Was ist mit Conner und Gar?

25
00:01:04 --> 00:01:07
Sie haben sie am Hirn operiert.

26
00:01:14 --> 00:01:15

Wir kontrollieren sie. Phase eins.

27

00:01:15 --> 00:01:17
Was ist Phase zwei?

28

00:01:24 --> 00:01:26
So endet es.

29

00:01:28 --> 00:01:30
Ja, wenn wir das Böse gewinnen lassen.

30

00:01:32 --> 00:01:34
Wenn wir akzeptieren, dass es unbesiegbar

31

00:01:34 --> 00:01:36
und Teil unseres Lebens ist.

32

00:01:36 --> 00:01:38
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

33

00:01:38 --> 00:01:39
Wenn das...

34

00:01:40 --> 00:01:41
...Schreckliche...

35

00:01:43 --> 00:01:44
...die neue Realität wird.

36

00:01:47 --> 00:01:49
Wir bei Cadmus wissen,
dass das Böse existiert,

37

00:01:49 --> 00:01:51
und wir sind in der Lage, es aufzuhalten.

38

00:01:51 --> 00:01:55
Wir sitzen nicht untätig daneben
und lassen dem Bösen seinen Lauf.

39

00:01:57 --> 00:01:59

Heute triumphiert Gut über Böse,

40

00:01:59 --> 00:02:01
das ist kein Traum,

41

00:02:01 --> 00:02:04
sondern etwas, das man besitzen kann.

42

00:02:04 --> 00:02:07
Eine einmalige Gelegenheit,

43

00:02:07 --> 00:02:10
einen programmierbaren
Super-Soldaten zu kaufen...

44

00:02:11 --> 00:02:14
...auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt.

45

00:02:16 --> 00:02:18
Dreh dich für sie.

46

00:02:23 --> 00:02:26
Sie müssen natürlich nicht ohne Vorführung

47

00:02:26 --> 00:02:28
ein Gebot abgeben.

48

00:02:29 --> 00:02:30
Na los.

49

00:02:31 --> 00:02:33
Wie es dir gesagt wurde.

50

00:02:54 --> 00:02:56
Das ist die Vorschau
für kommende Attraktionen.

51

00:02:56 --> 00:03:00
Sie bekommen eine Satellitenverbindung
und einen Code.

52

00:03:00 --> 00:03:02
Merken Sie sich 21 Uhr
pazifischer Zeit vor.

53

00:03:03 --> 00:03:08
Und werden Sie Zeuge,
wenn die Guten das Böse besiegen.

54

00:03:15 --> 00:03:16
Netter Touch.

55

00:03:17 --> 00:03:19
Sie kommen auf den Geschmack.

56

00:03:19 --> 00:03:21
-Noch eine Sache.
-Ja?

57

00:03:22 --> 00:03:23
Conner.

58

00:03:33 --> 00:03:34
Guter Junge.

59

00:03:44 --> 00:03:46
Willkommen in Phase zwei.

60

00:05:04 --> 00:05:07
Jericho lebt?
Hat Dick das wirklich gesagt?

61

00:05:07 --> 00:05:11
Eher gekritzelt, an seine Zellenmauer.

62

00:05:11 --> 00:05:12
Wie ein Höhlenmensch.

63

00:05:12 --> 00:05:13
Was soll das heißen?

64

00:05:13 --> 00:05:16
So stellten Neandertaler

Bilder an Höhlenwänden dar.

65

00:05:16 --> 00:05:19
Normalerweise Kämpfe oder Jagd.

66

00:05:21 --> 00:05:23
Ich meinte, dass Jericho lebt.

67

00:05:24 --> 00:05:25
Tut mir leid.

68

00:05:25 --> 00:05:28
Eins ist sicher. Er ist verrückt geworden.

69

00:05:28 --> 00:05:32
Aber ich träume ständig,
dass Dick von Deathstroke getötet wird.

70

00:05:32 --> 00:05:35
Das geht nicht weg.
Wir müssen etwas unternehmen.

71

00:05:35 --> 00:05:36
Ich glaube dir.

72

00:05:36 --> 00:05:39
Aber wir haben größere Probleme.

73

00:05:41 --> 00:05:42
Ok, wie lautet der Plan?

74

00:05:43 --> 00:05:47
Das Hauptgebäude schließt um 21 Uhr,
abgeriegelt wird um 22 Uhr.

75

00:05:47 --> 00:05:49
Zwei Wachen an jedem Tor,
sechs patrouillieren drinnen.

76

00:05:49 --> 00:05:51
Was ist mit dem Labor?

77

00:05:51 --> 00:05:52
Ganz anders.

78

00:05:52 --> 00:05:54
Sie arbeiten 24 Stunden,

79

00:05:54 --> 00:05:56
und letzte Woche
wurden die Wachleute verdoppelt.

80

00:05:56 --> 00:05:59
Vier Sechs-Stunden-Schichten,
20 Leute rund um die Uhr.

81

00:05:59 --> 00:06:01
Klingt nach einer Party.

82

00:06:01 --> 00:06:03
Ok. Dann sprengen wir sie.

83

00:06:03 --> 00:06:08
Wir brechen bei Cadmus ein
und holen Conner und Gar da raus...

84

00:06:08 --> 00:06:09
Nur wir vier?

85

00:06:09 --> 00:06:11
Wir haben keine Wahl, ok?

86

00:06:12 --> 00:06:14
Mit dir und Kory sind wir schlagkräftig.

87

00:06:14 --> 00:06:16
Um durch die Eingangstür zu kommen.

88

00:06:16 --> 00:06:19
Was das angeht.
Ich habe schlechte Neuigkeiten.

89

00:06:20 --> 00:06:22

-Meine Kräfte sind weg.
-Was?

90

00:06:23 --> 00:06:24
Was heißt das?

91

00:06:24 --> 00:06:26
Keine Ahnung, was los ist.

92

00:06:26 --> 00:06:29
Sie sind weg,
und ich konnte sie noch nicht zurückholen.

93

00:06:30 --> 00:06:31
Echt toll.

94

00:06:32 --> 00:06:33
Und du?

95

00:06:33 --> 00:06:36
Voll geladen.
Ich verspreche nicht, dass ich...

96

00:06:36 --> 00:06:38
...nicht übertreiben werde.

97

00:06:39 --> 00:06:40
Es wird...

98

00:06:41 --> 00:06:42
...dramatisch.

99

00:06:44 --> 00:06:49
"Eine Störung am Golden Gate Park.
Einheiten rücken aus. Verletzte.

100

00:06:49 --> 00:06:51
Berichte über ein Wildtier."

101

00:06:54 --> 00:06:55
Phase zwei.

102
00:06:56 --> 00:06:58
Sie hat begonnen.

103
00:07:05 --> 00:07:06
Ich weiß nicht,
womit wir es zu tun bekommen,

104
00:07:06 --> 00:07:08
aber es wird nicht schön.

105
00:07:09 --> 00:07:11
Wir stellen uns gegen unsere Freunde.

106
00:07:11 --> 00:07:13
Vielleicht nicht mehr.

107
00:07:16 --> 00:07:17
Ich werde Gar nicht verletzten.

108
00:07:17 --> 00:07:20
Mir egal, was sie ihm getan haben.

109
00:07:20 --> 00:07:22
Ich werde es nicht tun.

110
00:07:24 --> 00:07:27
Wenn sie Unschuldige verletzen,
müssen wir vorbereitet sein.

111
00:07:30 --> 00:07:32
-Deathstroke!
-Runter!

112
00:07:35 --> 00:07:37
Ich lenke ihn ab. Ihr gebt alles.

113
00:07:38 --> 00:07:39
Kory, nein!

114
00:07:43 --> 00:07:45
Was ist passiert?

115

00:08:02 --> 00:08:03
Ihr hättet zu Hause bleiben sollen.

116

00:08:09 --> 00:08:10
Was zum Henker?

117

00:08:13 --> 00:08:15
-Dick?
-Wer wurde getroffen?

118

00:08:15 --> 00:08:16
Kory.

119

00:08:16 --> 00:08:18
Kümmert euch um sie. Ich übernehme ihn.

120

00:08:18 --> 00:08:19
Das ist mein Kampf.

121

00:08:23 --> 00:08:27
Neues Kostüm, derselbe alte Dick Grayson.

122

00:08:27 --> 00:08:30
Ich sagte doch, was passiert,
wenn sich die Titans wiedervereinen.

123

00:08:31 --> 00:08:33
Jetzt passiert es.

124

00:08:37 --> 00:08:38
Jericho.

125

00:08:39 --> 00:08:42
Du bist da drin. Du lebst.

126

00:08:42 --> 00:08:43
Sag nicht seinen Namen.

127

00:08:46 --> 00:08:47
Mehr hast du nicht drauf?

128
00:08:55 --> 00:08:56
Dick!

129
00:08:56 --> 00:08:58
Mein Sohn ist deinetwegen tot!

130
00:09:02 --> 00:09:04
Ich sah dich nie bluten.

131
00:09:06 --> 00:09:07
Das ist doch unmöglich.

132
00:09:39 --> 00:09:41
-Jericho.
-Sag seinen Namen nicht.

133
00:09:41 --> 00:09:44
Wenn du da bist, ist es jetzt an der Zeit.

134
00:09:54 --> 00:09:56
Nicht traurig sein.

135
00:09:56 --> 00:09:57
Das hätte nie geklappt.

136
00:09:59 --> 00:10:02
Du verlässt dich auf die Stärken anderer.

137
00:10:03 --> 00:10:04
Ich verlasse mich auf niemanden.

138
00:10:05 --> 00:10:07
Du hättest fernbleiben sollen.

139
00:10:07 --> 00:10:10
Jetzt stirbst du mit deinen Freunden.

140
00:10:10 --> 00:10:11
Dad!

141

00:10:14 --> 00:10:16
Du hast es dir anders überlegt.

142

00:10:19 --> 00:10:22
Sie hat mir gesagt,
dass ihr euch wiedervereint habt.

143

00:10:22 --> 00:10:24
Sie arbeitete immer für mich.

144

00:10:24 --> 00:10:25
Habe ich gehört.

145

00:10:28 --> 00:10:29
Bist du das?

146

00:10:30 --> 00:10:31
Der Einzige.

147

00:10:32 --> 00:10:34
Du hast deine wahre Familie akzeptiert.

148

00:10:34 --> 00:10:36
Ja.

149

00:10:38 --> 00:10:40
Die Titans sind meine Familie.

150

00:10:42 --> 00:10:43
Ich will dich nicht töten.

151

00:10:43 --> 00:10:45
Keine Sorge. Wirst du nicht.

152

00:11:19 --> 00:11:20
Dad!

153

00:11:24 --> 00:11:25
Nein!

154

00:11:40 --> 00:11:45
Jericho, wenn du da drin bist,
weißt du, was du tun musst.

155
00:12:18 --> 00:12:20
Du hast ihn gehört.

156
00:12:21 --> 00:12:22
Ja.

157
00:12:22 --> 00:12:23
Tut mir leid.

158
00:12:24 --> 00:12:25
Vergiss es. Alles gut?

159
00:12:27 --> 00:12:28
Wird schon.

160
00:12:30 --> 00:12:32
Er will mit dir reden.

161
00:12:39 --> 00:12:40
Jericho?

162
00:12:41 --> 00:12:43
Bist du das wirklich?

163
00:12:47 --> 00:12:48
Wie geht's?

164
00:12:54 --> 00:12:55
Schön, dass du wieder da bist.

165
00:12:57 --> 00:13:00
Danke, dass du mich gefunden hast, Dick.

166
00:13:01 --> 00:13:03
Das alles tut mir leid.

167
00:13:04 --> 00:13:06

Ich verstehe, warum du das getan hast.

168

00:13:06 --> 00:13:09

Ich weiß, wofür die Titans stehen.

169

00:13:11 --> 00:13:13

Als du gestorben bist,
sind wir zerbrochen.

170

00:13:14 --> 00:13:15

Aber wir sind wieder zusammen.

171

00:13:15 --> 00:13:17

Du warst immer Teil unserer Familie.

172

00:13:18 --> 00:13:19

Das bist du immer noch...

173

00:13:19 --> 00:13:21

...wenn du willst.

174

00:13:26 --> 00:13:29

Daran muss ich mich erst gewöhnen, aber...

175

00:13:29 --> 00:13:33

...ich muss sagen, das gefällt mir.

176

00:13:33 --> 00:13:34

Verstehe.

177

00:13:35 --> 00:13:36

Ist er...

178

00:13:38 --> 00:13:39

Tot?

179

00:13:40 --> 00:13:41

Ja.

180

00:13:41 --> 00:13:43

Wie geht es Kory?

181
00:13:43 --> 00:13:45
Rachel hat sie verbunden.

182
00:13:48 --> 00:13:49
Gehen wir nach Hause.

183
00:13:51 --> 00:13:52
Die Nacht ist noch nicht vorbei.

184
00:13:55 --> 00:13:58
Oh, Scheiße!

185
00:13:59 --> 00:14:02
Ich brauche Verstärkung. 999 City Center.

186
00:14:02 --> 00:14:04
Wiederhole. Verstärkung.

187
00:14:04 --> 00:14:07
Notfalleinheiten! Bitte, Hilfe!

188
00:14:15 --> 00:14:18
Bleiben Sie ruhig.
Hier ist die Cadmus Corporation.

189
00:14:19 --> 00:14:20
Hilfe ist da.

190
00:14:38 --> 00:14:39
Zurückbleiben.

191
00:14:40 --> 00:14:43
Meine Damen und Herren,
das Bieten beginnt.

192
00:15:16 --> 00:15:17
Es gibt ein Problem.

193
00:15:23 --> 00:15:24
Nein, eine Gelegenheit.

194
00:15:25 --> 00:15:28
Zeigen wir den Bietern, was er kann.

195
00:15:32 --> 00:15:33
Irgendwelche Ideen?

196
00:15:36 --> 00:15:37
Hey, Conner!

197
00:15:41 --> 00:15:42
Das ist deine Idee?

198
00:15:47 --> 00:15:48
Gar.

199
00:15:48 --> 00:15:50
Gar, ich bin's.

200
00:15:52 --> 00:15:53
Alles gut?

201
00:15:55 --> 00:15:57
Ich weiß, sie haben dir was getan.

202
00:15:58 --> 00:15:59
Aber wir brauchen dich.

203
00:16:05 --> 00:16:06
Ok, Gar.

204
00:16:07 --> 00:16:09
Das war nicht nett.

205
00:16:13 --> 00:16:15
Warum schaut er mich so an?

206
00:16:16 --> 00:16:18
Vielleicht, weil du
wie ein Riesenvogel angezogen bist.

207

00:16:20 --> 00:16:22
Er weiß nicht, wer wir sind.

208

00:16:22 --> 00:16:23
Rede mit ihm.

209

00:16:24 --> 00:16:25
Warum ich?

210

00:16:26 --> 00:16:28
Keine Ahnung, er ist Kryptonier.

211

00:16:28 --> 00:16:30
Du bist Themyscirerin.
Vielleicht kennt er das.

212

00:16:32 --> 00:16:33
Gut.

213

00:16:38 --> 00:16:41
Hi, Conner. Schön, dich kennenzulernen.

214

00:16:41 --> 00:16:43
Ich bin Donna Troy.

215

00:16:44 --> 00:16:46
Wir wurden
noch nicht offiziell vorgestellt,

216

00:16:46 --> 00:16:49
aber ich habe Großartiges gehört.

217

00:16:53 --> 00:16:54
GEBOT

218

00:16:54 --> 00:16:55
Ok, schieß drauf.

219

00:16:56 --> 00:16:57
Ich weiß nicht, wer die Strippen zieht,

220
00:16:57 --> 00:16:59
aber rei dich zusammen.

221
00:16:59 --> 00:17:01
Was man so hört,
bist du zur Hälfte Superman,

222
00:17:01 --> 00:17:03
also suchen wir doch diese Hälfte.

223
00:17:11 --> 00:17:12
Conner, bitte tte...

224
00:17:13 --> 00:17:15
...eliminiere die Titans.

225
00:17:24 --> 00:17:26
Das war unhöflich.

226
00:17:58 --> 00:18:00
Ich will nicht bereuen,
dir das Leben gerettet zu haben.

227
00:18:04 --> 00:18:05
Ich bereue es.

228
00:18:09 --> 00:18:12
Lass meine Freundin los!

229
00:18:14 --> 00:18:16
Ich hätte es ahnen müssen.

230
00:18:23 --> 00:18:24
Bei wie viel stehen wir?

231
00:18:24 --> 00:18:27
200 Millionen \$
für weltweite Exklusivrechte.

232
00:18:27 --> 00:18:28
Steigend.

233
00:18:28 --> 00:18:30
Ich hätte Luthor um 20 % bitten sollen.

234
00:18:36 --> 00:18:37
Hey, Conner!

235
00:18:39 --> 00:18:42
-Was machst du?
-Dein Leben retten.

236
00:18:42 --> 00:18:43
Ich komme gut zurecht.

237
00:18:43 --> 00:18:46
Ich konnte dich nicht sterben lassen,
ohne mich zu entschuldigen.

238
00:18:46 --> 00:18:48
Reden wir später.

239
00:18:48 --> 00:18:50
Na gut. Wir müssen ihn wohl töten.

240
00:18:50 --> 00:18:51
-Klingt toll.
-Los.

241
00:18:52 --> 00:18:53
Ob wir das schaffen?

242
00:18:53 --> 00:18:55
Die Gebote gehen durch die Decke!

243
00:18:55 --> 00:18:56
Was zum...

244
00:18:59 --> 00:19:00
Reparieren.

245
00:19:00 --> 00:19:01

Geht nicht.

246

00:19:02 --> 00:19:04
Jemand blockiert den Feed.

247

00:19:04 --> 00:19:07
Technische Probleme, Ms. Graves.

248

00:19:22 --> 00:19:25
Heute gibt es keine Gebote mehr.

249

00:19:35 --> 00:19:36
Das ist Mr. Luthor.

250

00:20:02 --> 00:20:03
Perfektes Timing.

251

00:20:03 --> 00:20:05
Es wird hier draußen echt hässlich.

252

00:20:05 --> 00:20:07
Keine Witze über meinen Anzug?

253

00:20:07 --> 00:20:08
Doch, von mir.

254

00:20:09 --> 00:20:10
Das hab ich vermisst.

255

00:20:10 --> 00:20:13
Da ist ein wütender Superboy. Ideen?

256

00:20:13 --> 00:20:14
Außer "Hey, Conner" zu schreien.

257

00:20:16 --> 00:20:19
Ja, aber wir brauchen Rachel.

258

00:20:19 --> 00:20:21
Gar, wir haben nicht viel Zeit.

259

00:20:21 --> 00:20:23
Erinnerst du dich...

260

00:20:23 --> 00:20:25
...wir waren in Angelas Haus...

261

00:20:26 --> 00:20:28
Trigon wollte alles verdunkeln?

262

00:20:28 --> 00:20:31
Dich hat er als Einzigen nicht verwandelt.

263

00:20:31 --> 00:20:35
Als du mich berührt hast,
hast du mich daran erinnert, wer ich bin.

264

00:20:37 --> 00:20:40
Ich berühre jetzt deine Pfote.

265

00:20:41 --> 00:20:42
Deine Hand.

266

00:20:45 --> 00:20:47
Ich weiß nämlich, wer du bist...

267

00:20:47 --> 00:20:49
...selbst wenn du es nicht weißt.

268

00:20:50 --> 00:20:51
Bitte komm zurück.

269

00:21:17 --> 00:21:19
-Gar!
-Rachel.

270

00:21:41 --> 00:21:43
Rachel, jetzt!

271

00:21:46 --> 00:21:49
Das ist nicht deine Familie.
Kämpf gegen sie!

272

00:21:50 --> 00:21:52
Beeilung, er ist echt stark.

273

00:21:55 --> 00:21:56
Ok. Du bist dran.

274

00:21:56 --> 00:21:57
Wir sind dran.

275

00:22:10 --> 00:22:11
Conner.

276

00:22:11 --> 00:22:14
-Dick, schnell!
-Hör auf meine Stimme.

277

00:22:14 --> 00:22:15
Hör auf meine Stimme.

278

00:22:16 --> 00:22:17
-Conner?
-Uns bleibt nicht viel Zeit!

279

00:22:18 --> 00:22:20
Du gehörst mir, Conner.

280

00:22:20 --> 00:22:21
Töte sie, Conner.

281

00:22:23 --> 00:22:24
-Conner.
-Dick!

282

00:22:24 --> 00:22:27
-Kämpfe dagegen an, Conner.
-Ich kann nicht mehr.

283

00:22:27 --> 00:22:29
Ich weiß nicht, was sie dir antun.

284

00:22:29 --> 00:22:31
-Kämpfe.
-Aber alles wird gut.

285
00:22:31 --> 00:22:32
Du bist nicht mehr allein.

286
00:22:33 --> 00:22:35
-Kämpfe gegen diese Kraft.
-Ihre Stimme.

287
00:22:35 --> 00:22:37
Du gehörst mir.

288
00:22:37 --> 00:22:40
-Sie sagt mir, was ich tun soll.
-Kämpfe.

289
00:22:40 --> 00:22:43
Es hört nicht auf.

290
00:22:43 --> 00:22:45
-Was sagt sie dir?
-Töte sie alle.

291
00:22:45 --> 00:22:46
"Töte sie."

292
00:22:46 --> 00:22:48
Hör auf meine Stimme.

293
00:22:48 --> 00:22:50
-"Töte sie alle."
-Töte sie.

294
00:22:54 --> 00:22:55
Conner?

295
00:22:57 --> 00:22:59
Kämpfe gegen diese Kraft.

296
00:23:00 --> 00:23:02

Sag mir, wie ich dir helfen kann.

297
00:23:02 --> 00:23:03
Kämpf gegen sie.

298
00:23:06 --> 00:23:07
Dick!

299
00:23:11 --> 00:23:14
-Ich finde das Licht nicht.
-Kämpfe gegen sie.

300
00:23:19 --> 00:23:21
Dick!

301
00:23:21 --> 00:23:22
Hier!

302
00:23:23 --> 00:23:24
Schnell!

303
00:23:24 --> 00:23:26
-Gib nicht nach.
-Schnell.

304
00:23:32 --> 00:23:35
Du gehörst mir.

305
00:23:35 --> 00:23:37
Finde das Licht.

306
00:23:39 --> 00:23:40
Licht.

307
00:24:43 --> 00:24:44
Ich kenne dich.

308
00:24:46 --> 00:24:47
Ich bin Dick Grayson.

309
00:24:47 --> 00:24:49

Wie hast du mich gefunden?

310

00:24:49 --> 00:24:52

Du bist Teil unserer Familie, Conner.

311

00:24:52 --> 00:24:54

Wir finden dich immer.

312

00:24:57 --> 00:24:59

Danke.

313

00:25:15 --> 00:25:17

Bleib lieber zurück.

314

00:25:39 --> 00:25:40

Conner?

315

00:25:40 --> 00:25:43

Bitte, lass mich los...

316

00:25:44 --> 00:25:45

Ich will das beenden.

317

00:26:01 --> 00:26:02

Danke.

318

00:26:19 --> 00:26:20

Scheiße.

319

00:26:20 --> 00:26:23

Alle Feuerkraft auf Experiment 13.

320

00:26:23 --> 00:26:24

Außer Gefecht setzen!

321

00:26:29 --> 00:26:30

Bewegung, Team!

322

00:26:30 --> 00:26:32

-Weg von hier!

-Lauft!

323

00:26:42 --> 00:26:43

Es ist vorbei.

324

00:26:44 --> 00:26:46

Das ist für Lex Luthor.

325

00:26:49 --> 00:26:51

Verdammt!

326

00:27:10 --> 00:27:11

Das war ich.

327

00:27:15 --> 00:27:17

Nicht ich...

328

00:27:17 --> 00:27:19

...aber ich habe das getan.

329

00:27:21 --> 00:27:22

Tut mir leid.

330

00:27:24 --> 00:27:27

Wir wissen es. Schön, dass du zurück bist.

331

00:27:28 --> 00:27:30

Hat dir mal jemand gesagt,
dass du gut zuschlagen kannst?

332

00:27:45 --> 00:27:47

-Mama, meine Puppe!

-Bleib hier.

333

00:28:01 --> 00:28:03

Ist das deine?

334

00:28:03 --> 00:28:04

Sie ist jetzt sicher.

335

00:28:05 --> 00:28:05

Danke.

336
00:28:05 --> 00:28:07
Gerne doch.

337
00:28:13 --> 00:28:16
Zurück! Alle zurück!

338
00:28:16 --> 00:28:18
Alle zurück!

339
00:28:20 --> 00:28:21
Dawn.

340
00:28:34 --> 00:28:35
Oh Gott.

341
00:28:36 --> 00:28:38
Donna!

342
00:28:41 --> 00:28:42
Nein!

343
00:28:46 --> 00:28:47
Donna!

344
00:29:26 --> 00:29:29
Wir ziehen
nicht leichtfertig in den Kampf...

345
00:29:30 --> 00:29:33
...weder mit dem Herzen,
dem Körper noch dem Geist.

346
00:29:38 --> 00:29:40
Noch kehren wir leichtfertig zurück.

347
00:29:56 --> 00:29:58
Wir lassen ein Stück von uns dort.

348
00:30:17 --> 00:30:20
Manchmal ist der Preis zum Schutz

349
00:30:20 --> 00:30:22
der Unschuldigen höher, als wir dachten.

350
00:31:12 --> 00:31:13
Es gibt nur ein Wort dafür.

351
00:31:16 --> 00:31:17
"Opfer."

352
00:31:22 --> 00:31:25
Und ob es
in der Gegenwart anerkannt wird...

353
00:31:26 --> 00:31:29
...oder in einer fernen Zeit, oder nie...

354
00:31:33 --> 00:31:35
...das ist die Pflicht des Helden.

355
00:31:50 --> 00:31:51
Danke.

356
00:32:01 --> 00:32:03
Bringen sie sie nach Themyscira?

357
00:32:05 --> 00:32:08
Es gibt einen Ort für Krieger wie Donna.
Eine Stätte.

358
00:32:09 --> 00:32:12
Ich sollte mit Donna gehen.

359
00:32:13 --> 00:32:15
Wenn ihr jemand helfen kann, dann ich.

360
00:32:16 --> 00:32:18
Wir alle wollen sie zurück.

361
00:32:18 --> 00:32:19
Du verstehst das nicht.

362

00:32:20 --> 00:32:22
Meine Kräfte ändern sich.

363

00:32:23 --> 00:32:25
Sie werden stärker und...

364

00:32:25 --> 00:32:28
Ich war wirklich in deinem Kopf.

365

00:32:28 --> 00:32:31
Ich kann deine Gedanken
zum Leben erwecken.

366

00:32:31 --> 00:32:33
Du hast Großartiges vollbracht.

367

00:32:34 --> 00:32:36
Das in meinem Kopf...

368

00:32:37 --> 00:32:38
...ist chaotisch.

369

00:32:39 --> 00:32:45
Ich sage nur, wenn es eine Chance gibt...

370

00:32:45 --> 00:32:47
Wenn du gehen willst,
halte ich dich nicht auf.

371

00:32:47 --> 00:32:49
Aber denk dran, egal, wie stark wir sind,

372

00:32:50 --> 00:32:52
wir können die Welt nicht immer ändern.

373

00:32:53 --> 00:32:54
Wir können es versuchen.

374

00:32:55 --> 00:32:57
Wir sollten es versuchen.

375
00:33:05 --> 00:33:07
Geh mit Donna.

376
00:33:08 --> 00:33:10
Dein Zimmer wartet auf deine Rückkehr.

377
00:33:10 --> 00:33:12
Vielleicht bleibe ich auf der Insel.

378
00:33:13 --> 00:33:14
Pass auf.

379
00:33:14 --> 00:33:16
Weltraumhexenhaut
verträgt keine Tropensonne.

380
00:33:17 --> 00:33:19
Ich werde es überleben.

381
00:33:22 --> 00:33:23
Du auch?

382
00:33:25 --> 00:33:27
Ich werde dich vermissen.

383
00:33:34 --> 00:33:36
Und die anderen?

384
00:33:37 --> 00:33:39
-Ich sage es ihnen.
-Danke.

385
00:33:40 --> 00:33:41
Sei vorsichtig.

386
00:33:43 --> 00:33:45
Ja, Sir.

387
00:35:10 --> 00:35:12
Es tut mir schrecklich leid.

388

00:35:13 --> 00:35:15

Donna hat dir viel bedeutet.

389

00:35:17 --> 00:35:19

Meinetwegen kam sie zurück.

390

00:35:21 --> 00:35:23

Ich holte sie zu den Titans.

391

00:35:25 --> 00:35:26

Nun...

392

00:35:26 --> 00:35:28

Spiel dir nicht vor,

393

00:35:28 --> 00:35:32

dass Donna Troy deinetwegen etwas machte,
was sie nicht wollte.

394

00:35:35 --> 00:35:36

Stimmt.

395

00:35:39 --> 00:35:41

Wir haben es angefangen.

396

00:35:48 --> 00:35:50

Was bleibt uns ohne sie?

397

00:35:52 --> 00:35:56

Alles fällt irgendwann auseinander.

398

00:35:57 --> 00:36:00

Die Kunst des Lebens besteht darin,
wie man es zusammensetzt.

399

00:36:04 --> 00:36:06

Klingt nach einem Rat.

400

00:36:07 --> 00:36:08

Ich weiß.

401

00:36:08 --> 00:36:11

Ich arbeite schon eine Weile daran.

402

00:36:11 --> 00:36:13

Ich bin ja kein Experte in Sachen Leben.

403

00:36:13 --> 00:36:15

Du hast es gut gemacht.

404

00:36:15 --> 00:36:18

Du hast es manchmal anders gesehen.

405

00:36:18 --> 00:36:19

Stimmt.

406

00:36:22 --> 00:36:23

Ich...

407

00:36:25 --> 00:36:27

...will die Vergangenheit
nicht mehr bekämpfen.

408

00:36:29 --> 00:36:31

Ich weiß, warum du es getan hast.

409

00:36:31 --> 00:36:33

Mich als Kind aufgenommen hast.

410

00:36:34 --> 00:36:35

Ok.

411

00:36:35 --> 00:36:37

Auch wenn du es nicht wusstest,

412

00:36:37 --> 00:36:40

du hast mir eins gegeben,
was niemand von uns hatte.

413

00:36:40 --> 00:36:41

Familie.

414

00:36:46 --> 00:36:47

Vielleicht.

415

00:36:49 --> 00:36:51

Wenn du recht hast, gern geschehen.

416

00:36:51 --> 00:36:55

Die Titans-Familie ist es wert,
sie zusammenzuhalten.

417

00:36:56 --> 00:36:59

Verträgst du noch eine Weisheit?

418

00:36:59 --> 00:37:00

Sicher.

419

00:37:01 --> 00:37:03

Bekämpf den Impuls, dich zurückzuziehen.

420

00:37:03 --> 00:37:05

Dich von anderen abzuwenden.

421

00:37:05 --> 00:37:08

Dein Team trauert und braucht Heilung.

422

00:37:08 --> 00:37:10

Das macht man lieber zusammen.

423

00:37:13 --> 00:37:14

Den hattest du auch parat?

424

00:37:15 --> 00:37:16

Fiel mir einfach so ein.

425

00:37:17 --> 00:37:19

-Wie klang das?

-Ziemlich gut.

426

00:37:19 --> 00:37:21

Ich arbeite weiter daran.

427

00:37:21 --> 00:37:23
Wir sehen uns beim Essen.

428

00:37:26 --> 00:37:28
Und...

429

00:37:28 --> 00:37:30
...danke für den Anzug.

430

00:37:30 --> 00:37:32
Gut, dass du dich
mit Stuart geeinigt hast.

431

00:37:33 --> 00:37:35
Der Miesepeter
hat mich dafür arbeiten lassen.

432

00:37:35 --> 00:37:37
Ist ganz anders als Robin.

433

00:37:38 --> 00:37:39
Das ist er.

434

00:37:57 --> 00:37:59
Hey.

435

00:38:01 --> 00:38:02
Das lag auf ihrem Bett.

436

00:38:06 --> 00:38:08
Ist das Frida Kahlo?

437

00:38:11 --> 00:38:13
Das war ihr Ding.

438

00:38:13 --> 00:38:15
Ich kannte sie nicht gut.

439

00:38:15 --> 00:38:18
-Donna.

-Sie war, was du gesehen hast.

440

00:38:19 --> 00:38:22

Menschen waren ihr wichtig.
Es richtig zu machen.

441

00:38:22 --> 00:38:23

Ich habe...

442

00:38:25 --> 00:38:29

...so viele Menschen verletzt und...

443

00:38:31 --> 00:38:33

...ich erinnere mich nicht daran.

444

00:38:33 --> 00:38:35

Das warst nicht du.

445

00:38:35 --> 00:38:37

-Das war nicht deine Schuld.
-Wessen dann?

446

00:38:37 --> 00:38:38

Meine.

447

00:38:40 --> 00:38:42

Ich habe dich hier allein gelassen.
Das hätte ich nie tun dürfen.

448

00:38:43 --> 00:38:45

Es war meine Schuld.

449

00:38:46 --> 00:38:48

Du hast hart um die Titans gekämpft.

450

00:38:49 --> 00:38:50

Aber ich habe dich im Stich gelassen.

451

00:38:53 --> 00:38:56

Ich verspreche,
dass es nie wieder passiert.

452
00:38:57 --> 00:38:58
Danke.

453
00:39:01 --> 00:39:03
Ich mache Essen.

454
00:39:03 --> 00:39:06
Wenn du willst, kannst du mir helfen.

455
00:39:10 --> 00:39:11
Wenn du bereit bist.

456
00:39:41 --> 00:39:42
Hey.

457
00:39:46 --> 00:39:48
Hey.

458
00:39:48 --> 00:39:51
Ich hatte nichts geplant, ich...

459
00:39:53 --> 00:39:55
...wollte nur sehen, wie es dir geht.

460
00:39:55 --> 00:39:56
Was meinst du?

461
00:39:58 --> 00:39:59
Sie starb meinetwegen.

462
00:40:03 --> 00:40:05
Ich konnte dich nie gut trösten.

463
00:40:05 --> 00:40:07
Das stimmt nicht.

464
00:40:08 --> 00:40:10
Vielleicht nicht zuerst.

465
00:40:10 --> 00:40:12

Danach war es...

466

00:40:13 --> 00:40:16

Ich zerbrach immer mehr,
du hast mich wieder ganz gemacht.

467

00:40:18 --> 00:40:20

Bis nichts mehr übrig war.

468

00:40:20 --> 00:40:21

Hört sich richtig an.

469

00:40:25 --> 00:40:26

Ich verstehe es.

470

00:40:27 --> 00:40:30

Du hast doch gesagt,
wir bringen nur Schmerz.

471

00:40:32 --> 00:40:33

Habe ich.

472

00:40:35 --> 00:40:36

Ich war ein Arschloch.

473

00:40:36 --> 00:40:39

Nichts kann das wiedergutmachen.

474

00:40:39 --> 00:40:43

Als ich weg war, konnte ich über das Gute,
was wir taten, nachdenken.

475

00:40:47 --> 00:40:48

Ich will dich was fragen.

476

00:40:52 --> 00:40:54

Wollen wir es noch mal versuchen?

477

00:40:56 --> 00:40:58

Ich glaube nicht.

478

00:41:01 --> 00:41:02
Hank und Dawn sind Geschichte.

479

00:41:10 --> 00:41:12
Was ist mit Hawk und Dove?

480

00:41:29 --> 00:41:31
Was hatte sie nur mit Tomaten?

481

00:41:31 --> 00:41:33
Sie nannte sie "Früchte des Teufels".

482

00:41:33 --> 00:41:34
Moment.

483

00:41:35 --> 00:41:36
Eine Tomate ist eine Frucht?

484

00:41:45 --> 00:41:47
Ich wollte mich nur bedanken,

485

00:41:47 --> 00:41:49
dass du uns ins Diner in Elko geholt hast

486

00:41:49 --> 00:41:51
und dich dort mit uns getroffen hast.

487

00:41:52 --> 00:41:54
-Danke.
-Aber klar.

488

00:41:54 --> 00:41:56
Ich weiß nicht, wie du das gemacht hast,
aber ich bin froh darüber.

489

00:41:57 --> 00:42:00
Ich bin nicht sicher,
ob wir ohne dich alle hier wären.

490

00:42:01 --> 00:42:03
Ich bin nicht sicher, was du meinst.

491

00:42:03 --> 00:42:06

-Elko?

-Ja. Nevada.

492

00:42:07 --> 00:42:09

Tut mir leid, da war ich nie.

493

00:42:10 --> 00:42:13

Vielleicht hast du mich
mit jemandem verwechselt?

494

00:42:15 --> 00:42:18

Ja, vielleicht.

495

00:42:21 --> 00:42:22

Das war nicht...

496

00:42:22 --> 00:42:24

-Ist nicht wahr.

-Rachel?

497

00:42:24 --> 00:42:28

Hat uns Rachel in unseren Köpfen
einen Bruce Wayne geschickt?

498

00:42:28 --> 00:42:29

Nein.

499

00:42:29 --> 00:42:32

Auf keinen Fall. Er war da.

Ich habe ihn gesehen.

500

00:42:32 --> 00:42:34

Ich auch, aber er sagt, er war nicht da.

501

00:42:34 --> 00:42:37

-Willst du es mit Batman aufnehmen?

-Nein.

502

00:42:38 --> 00:42:42

-Meine Kräfte schwinden, und ihre...

-Werden seltsamer.

503

00:42:42 --> 00:42:44

-Ja. Was ist los?

-Ich weiß es nicht.

504

00:42:54 --> 00:42:57

Donna Troy und ich waren Streuner.

505

00:43:00 --> 00:43:01

Uns verbanden

506

00:43:01 --> 00:43:04

nur Eltern, die nachts gern verkleidet
Verbrechen bekämpften.

507

00:43:07 --> 00:43:09

Sie sah uns als Familie.

508

00:43:11 --> 00:43:14

Aber das interessierte mich damals nicht.

509

00:43:15 --> 00:43:17

Familien sind chaotisch.

510

00:43:19 --> 00:43:20

Schaut euch um.

511

00:43:22 --> 00:43:24

Wir erholen uns unser Leben lang

512

00:43:24 --> 00:43:26

von dem Schaden,
den unsere Familien anrichteten.

513

00:43:29 --> 00:43:31

Donna wusste etwas, das ich nicht wusste.

514

00:43:33 --> 00:43:36

Wenn man Streuner zusammenführt,

515

00:43:36 --> 00:43:37

ergibt das die beste Familie.

516

00:43:39 --> 00:43:40

Eine, die nicht durch DNS...

517

00:43:41 --> 00:43:44

...sondern durch Pflichtbewusstsein
und Hingabe verbunden ist.

518

00:43:46 --> 00:43:48

Wenn man einen lieben Menschen verliert...

519

00:43:51 --> 00:43:52

...braucht man das.

520

00:43:55 --> 00:43:57

Das, was wir hier haben.

521

00:44:01 --> 00:44:03

Was kommt als Nächstes?

522

00:44:05 --> 00:44:06

Ich weiß es nicht.

523

00:44:12 --> 00:44:14

Das ist die Preisfrage.

524

00:44:16 --> 00:44:18

Also.

525

00:44:23 --> 00:44:24

Auf Donna Troy.

526

00:44:25 --> 00:44:28

Danke, dass ihr mir
eine zweite Chance gebt.

527

00:44:30 --> 00:44:32

Und danke, dass ihr mich wieder aufnehmt.

528

00:44:34 --> 00:44:35

Auf die Titans.

529

00:44:35 --> 00:44:36

-Titans.

-Titans.

530

00:44:36 --> 00:44:39

-Auf Donna Troy.

-Donna Troy.

531

00:44:46 --> 00:44:48

Das hat sie ständig getrunken?

532

00:44:48 --> 00:44:49

Schmeckt doch super.

533

00:44:50 --> 00:44:51

-Ich finde sie lecker.

-Nein.

534

00:44:51 --> 00:44:52

-Ich auch.

-War ja klar.

535

00:44:52 --> 00:44:53

Tolle Limonade.

536

00:44:54 --> 00:44:55

Aus Höflichkeit.

537

00:44:55 --> 00:44:56

Würg.

538

00:44:57 --> 00:44:58

Wie wählerisch.

539

00:45:02 --> 00:45:03

Leute?

540

00:45:03 --> 00:45:06

Die Polizei und das Bombenräumkommando

541
00:45:06 --> 00:45:08
werden nach Mission beordert.

542
00:45:09 --> 00:45:10
Hört sich schlimm an.

543
00:45:37 --> 00:45:38
Worauf warten wir?

544
00:46:04 --> 00:46:05
Da hast du deine Antwort.

545
00:46:46 --> 00:46:48
Super war das im Laden.

546
00:46:48 --> 00:46:50
Das habt ihr gut gemacht.

547
00:46:50 --> 00:46:53
Gut. Also los.

548
00:46:53 --> 00:46:54
Ok.

549
00:46:54 --> 00:46:57
Ok. Also los.

550
00:46:58 --> 00:46:59
Raus mit dir, Große.

551
00:47:01 --> 00:47:02
Auf deinen Sitz.

552
00:47:03 --> 00:47:05
-Vorsicht, Kopf.
-Mama.

553
00:47:05 --> 00:47:07
Gut. Jetzt du, Prinzessin.

554

00:47:09 --> 00:47:10
Bist du drin?

555
00:47:10 --> 00:47:11
Ok.

556
00:47:12 --> 00:47:13
Gut, anschnallen.

557
00:47:23 --> 00:47:25
Na gut.

558
00:47:42 --> 00:47:43
Hey, gute Frau, Ihr Wagen.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.